

08/2009

Mod:MCV/6C

Production code: DELTA 6



ATTENZIONE:

Il presente Libretto tecnico è stato redatto per fornire le seguenti informazioni tecniche, specifiche del modello da Voi acquistato:

- 1 - Caratteristiche tecniche
- 2 - Schema Elettrico
- 3 - Schema Frigorifero
- 4 - Manutenzione annuale e riparazione
- 5 - Ordinazione Ricambi.

Pertanto, nel caso fosse necessario un intervento del Servizio Assistenza, Vi raccomandiamo di fornire il presente Libretto Tecnico al personale tecnico dell'Assistenza, unitamente all'apparecchio.



IL PRESENTE LIBRETTO TECNICO NON AUTORIZZA COMUNQUE L'UTENTE AD EFFETTUARE AUTONOMAMENTE LE OPERAZIONI DI RIPARAZIONE E/O MANUTENZIONE.



TUTTE LE OPERAZIONI DEVONO ESSERE EFFETTUATE CON IL CAVO DI ALIMENTAZIONE SCOLLEGATO, ECCETTO QUELLE IN CUI È DIVERSAMENTE ED ESPRESSAMENTE SPECIFICATO.

L'utente deve effettuare esclusivamente gli interventi descritti nelle ISTRUZIONI PER L'USO.

WARNING:

This Technical Handbook has been drafted to provide the technical information relevant specifically to your device:

- 1 - Technical data
- 2 - Electrical diagram
- 3 - Refrigerating diagram
- 4 - Yearly aintenance and repairing
- 5 - Spares ordering.

So, if Service is needed, we recommend you to give this Technical Handbook to the Service technician together with the device.



IN ANY CASE, THIS TECHNICAL HANDBOOK DON'T PERMIT THE USER TO PERFORM ANY MAINTENANCE AND REPAIRING PROCEDURES ON HIS OWN.



EVERY PROCEDURE MUST BE PERFORMED AFTER HAVING DISCONNECTED THE POWER SUPPLY CABLE, EXCEPT WHERE IS EXPRESSLY OTHERWISE SPECIFIED.

The user must perform the procedures described in the "OPERATING INSTRUCTION" handbook only.

ATTENTION:

Ce Livret Technique a été rédigé afin d'indiquer les information techniques suivantes:

- 1 - Caractéristiques techniques
- 2 - Schéma électrique
- 3 - Schéma frigorifique
- 4 - Manutention annuelle et réparation
- 5 - Commande pièces détachées.

S'il était nécessaire donc une intervention du Service Assistance, nous Vous conseillons de donner ce Livret Technique avec l'appareil au technicien de l'Assistance.



CE LIVRET TECHNIQUE N'AUTORISE AUCUNE OPÉRATION DE RÉPARATION ET/OU MANUTENTION EFFECTUÉE PAR L'USAGER.



TOUTES LES OPÉRATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC LE CÂBLE D'ALIMENTATION SÉPARÉ, SAUF QUAND SOIT INDICUÉE AUTREMENT.

L'utilisateur doit effectuer seulement les interventions indiquées dans le livret «NOTICE D'UTILISATION».

ZUR BEACHTUNG

Diese Technische Anleitung enthält die folgenden Informationen über das von Ihnen erworbene Gerät:

- 1 - Technische Eigenschaften
- 2 - Schaltplan
- 3 - Kühlschema
- 4 - Jährliche Wartung und Reparatur
- 5 - Bestellung von Ersatzteilen.

Deswegen empfehlen wir Ihnen, bei jedem Kundendienstesatz dem Kundendienst-techniker die Technische Anleitung zusammen mit dem Gerät auszuhändigen.



DIESE TECHNISCHE HEFT ERMÄCHTIGT DEN BENUTZER NICHT, SELBSTSTÄNDIG REPARATUREN ODER WARTUNGSARBEITEN DURCHFÜHREN.



ALLE ARBEITEN DÜRFEN NUR DURCHFÜHRT WERDEN, WENN DAS VERSORUNGSKABEL VOM NETZ GETRENNT IST. AUSNAHME: JENE ARBEITEN, BEI DENEN AUSDRÜCKLICH DIE STROMVERSORGUNG ERFORDERLICH IST.

Der Benutzer darf nur die in der BEDIENTUNGSANLEITUNG beschriebenen Arbeiten ausführen.

ATENCIÓN:

Este Libro Técnico sirve para proporcionar las siguientes informaciones técnicas, específicas del modelo que Uds. han comprado:

- 1 - Características técnicas
- 2 - Esquema eléctrico
- 3 - Esquema frigorífico
- 4 - Manutención anual y reparación
- 5 - Pedido Piezas de recambios.

Por eso, si una intervención del Servicio Asistencia fuera necesaria, Les asesoramos dar este Libro Técnico al personal técnico de la Asistencia, junto al aparato.



ESTE LIBRETO TÉCNICO NO AUTORIZA SIN EMBARGO EL USUARIO A EFECTUAR AUTÓNOMAMENTE LAS OPERACIONES DE REPARACIÓN Y/O DE MANUTENCIÓN.



TODAS LAS OPERACIONES TIENEN QUE SER CUMPLIDAS CON EL CABLE DE ALIMENTACION DESCONECTADO, EXCEPTO LAS EN QUE ESTÁ INDICADO CLARAMENTE.

El usuario tiene que cumplir exclusivamente las intervenciones indicadas en el libretto "MODO DE EMPLEO".

1 CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL DATA - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNISCHE MERKMALE - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Codice del modello - Model code
 Code du modèle - Modellbezeichnung
 Código del modelo 730 DELTA 6 A [XXXX*] 2

(TC. 387)
 Dimensioni - Dimensions L=260 mm
 Dimensions - Abmessungen P=480 mm
 Dimensiones H=500 mm
 P2=157 mm

[*] Tensione di alimentazione Corrente nominale
 [*] Supply voltage Current absorption
 [*] Tension d'alimentation Courant nominal
 [*] Stromspannung Stromstärke
 [*] Tensión de alimentación Corriente nominal

[2251] = 220V~ (±10%) 50 Hz (1N) 4A
 [2261] = 220V~ (±10%) 60 Hz (1N) 5A
 [1151] = 110V~ (±10%) 50 Hz (1N) 7A
 [1161] = 115V~ (±10%) 60 Hz (1N) 7A

Potenza assorbita - Power input
 Puissance absorbée - Leistungsabnahme
 Potencia absorbida 500 W

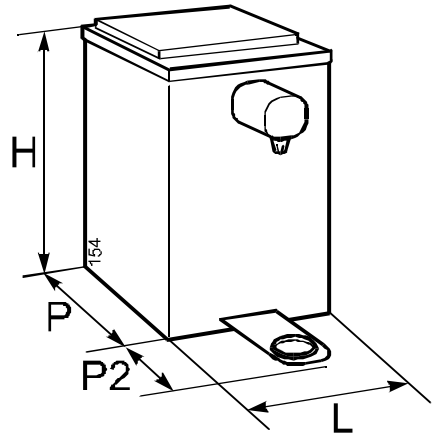
Capacità bacinella (estraibile)
 Cream container capacity (removable)
 Capacité de la cuvette (retirable)
 Inhalt des Sahnebehälters (herausnehmbar)
 Cabida cubita (sacable) 6 lt

Peso netto - Net weight
 Poids net - Nettogewicht
 Peso neto 41 Kg

Condensazione - Condensation Aria - Air
 Condensation - Kondensation Air - Luft
 Condensación Aire

Gas frigorifero (tipo e quantità)
 Refrigerating gas (type and quantity)
 Gaz frigorifique (type et quantité) R 134a
 Kühlgas (Art und Menge) 150 g (50 Hz)
 Gas frigorífico (tipo y cantidad) 125 g (60 Hz)

Olio anticongelante - Anti-freezing oil
 Huile antigel - Kältbeständiges Öl - RL 32 S
 Aceite congelador - ISO VG 22 (ESTER)



PRESSIONI E TEMPERATURE PRESSURE AND TEMPERATURE PRESSION ET TEMPERATURE DRUCH UND TEMPERATUR PRESIÓN Y TEMPERATURA

Ambiente - Room
 Ambient - Umgebungstemperatur
 Aire ambiente 25°C

Condensazione - Condensation
 Condensation - Kondensation 9,8...10,3 Bar
 Condensación +42...+45°C

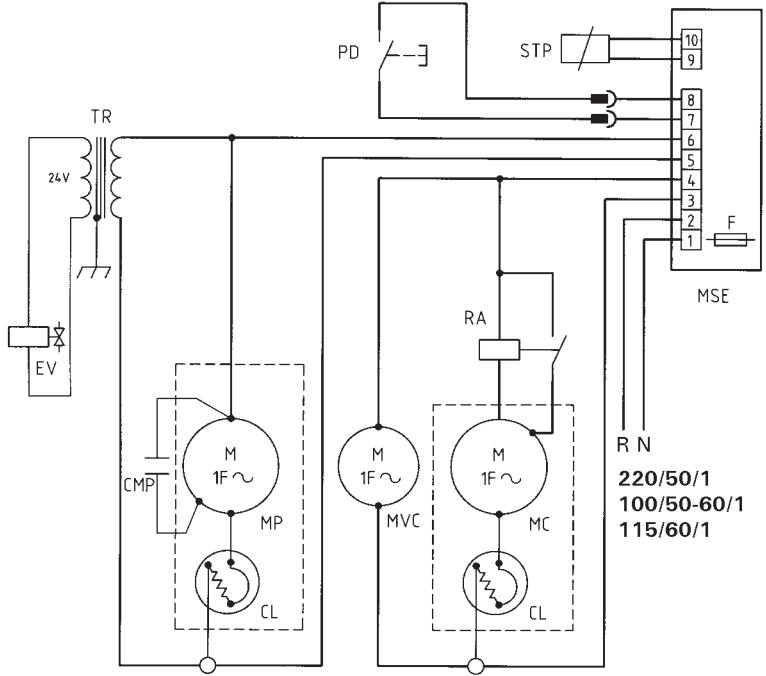
Evaporazione - Evaporation
 Evaporation - Verdunstung 0,2...0,1 Bar
 Evaporación -22...-25°C

2 SCHEMA ELETTRICO

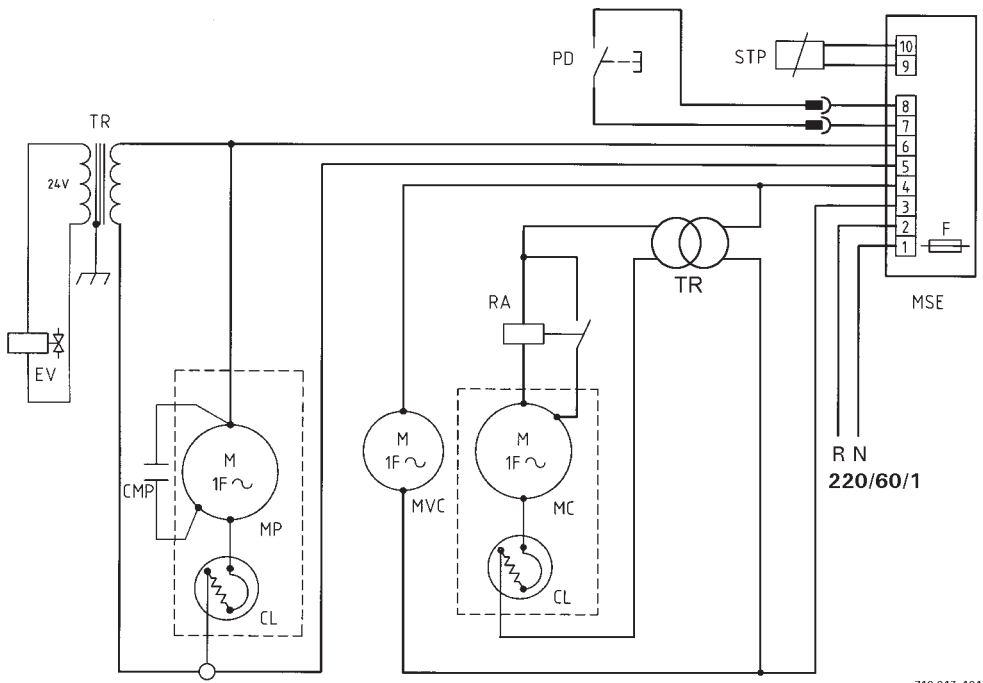
ELECTRICAL DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE

SCHALTBILD - ESQUEMA ELÉCTRICO

<i>CL</i>	<i>Klixon (protezione termica) MC/MP – Klixon (thermal protection) MC/MP – Klixon (protection thermique) MC/MP – Klixon (Überhitzungsschutz) MC/MP – Klixon (protección térmica) MC/MP</i>	L1047A
<i>CMP</i>	<i>Condensatore marcia MP – MP run capacitor – Condenseur marche MP – Kondensator MP (während Betrieb) – Condensador marcha MP</i>	
<i>EV</i>	<i>Elettrovalvola di pressurizzazione – Pressurisation electrovalve – Electrovalvule de pressurisation – Elektroventils für die Luftverdichtung – Electroválvula de presurización</i>	
<i>F</i>	<i>Fusibile – Fuse – Fusible – Schmelzsicherungen – Fusible</i>	
<i>KMP</i>	<i>Contattore Motore Pompa – Pump motor contactor – Contacteur moteur pompe – Pumpenrelaisschalter – Contactor motor bomba</i>	
<i>MC</i>	<i>Motore Compressore – Compressor motor – Moteur compresseur – Kompressormotor – Motor Compressor</i>	
<i>MP</i>	<i>Motore Pompa (con prot. termica interna) – Pump motor (with internal thermal protection) – Moteur pompe (avec protection thermique interne) – Pumpenmotor (mit eingebautem Überhitzungsschutz) – Motor bomba (con protección térmica)</i>	
<i>MSE</i>	<i>Morsettiara Scheda Elettronica – Electronic card terminals – Borne de la fiche électronique – Klemmverbindung für Schaltkarte – Borne ficha electrónica</i>	
<i>MVC</i>	<i>Motore Ventilatore – Fan motor – Moteur ventilateur – Ventilatormotor – Motor ventilador</i>	
<i>N</i>	<i>Neutro – Neutral – Neutre – Nulleiter – Neutro</i>	
<i>PD</i>	<i>Pedaliera Erogazione – Dispensing foot control – Pédale de distribution – Fußschalter für Lieferung – Pedal de distribución</i>	
<i>R</i>	<i>Fase – Live – Phase – Phase – Fase</i>	
<i>RA</i>	<i>Relè Avviamento motore compressore – Compressor motor starting relay – Relais mise en train moteur compresseur – Relais zum Starten des Kompressormotors – Relé puesta en marche compresor</i>	
<i>STP</i>	<i>Sonda Temperatura – Temperature probe – Sonde température – Temperatursensor – Sonda temperatura</i>	
<i>TR</i>	<i>Trasformatore – Transformer – Transformateur – Transformator – Transformador</i>	

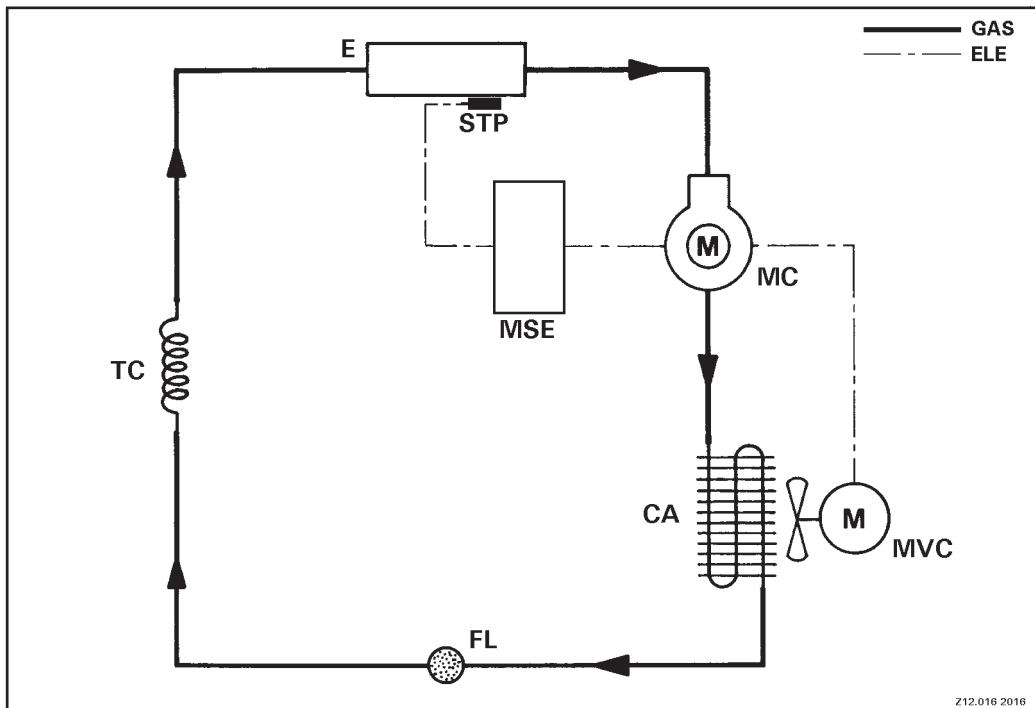


Z10.047 1047-B



Z10.047 1047/B

3 SCHEMA FRIGORIFERO REFRIGERATING DIAGRAM - SCHÉMA FRIGORIFIQUE KÜHLSCHEMA - ESQUEMA FRIGORÍFICO



Z12.016 2016

L2016A

CA	Condensatore ad aria - Air condenser - Condenseur à aire - Luftkondensator - Condensador a aire
E	Evaporatore - Evaporator - Evaporateur - Verdunster - Vaporizador
FL	Filtro - Filter - Philtre - Filter - Filtro
MC	Motocompressore - Compressor - Motocompresseur - Kompressor - Motocompresor
MSE	Scheda Elettronica - Electronic card - Fiche électronique - Schaltkarte - Ficha electrónica
MVC	Ventilatore - Fan - Ventilateur - Ventilator - Ventilador
STP	Sonda Temperatura - Temperature probe - Sonde température - Temperatursensor - Sonda temperatura
TC	Capillare - Capillary tube - Capillaire - Kapillaren - Capilar
GAS	Circuito frigorifero - Refrigerating circuit - Ligne frigorifique - Kühlkreis - Línea frigorífica
ELE	Circuito elettrico - Electrical circuit - Ligne électrique - Schaltkreis - Línea eléctrica

4 MANUTENZIONE ANNUALE E RIPARAZIONE

In questa sezione:

- sono elencate le operazioni di manutenzione da effettuare almeno una volta all'anno;
- sono descritte le procedure corrette per i principali interventi di manutenzione e/o riparazione.

Resta comunque inteso che le descrizioni sono fornite al solo scopo di agevolare il lavoro del tecnico, che deve essere dotato di attrezzatura specifica e di esperienza nel settore. Tutti gli interventi, anche quelli non descritti, devono essere effettuati a regola d'arte da personale esperto.



LE OPERAZIONI DESCRITTE IN SEGUITO PREVEDONO L'ACCESSO ALLE PARTI INTERNE DELL'APPARECCHIO, PERTANTO SONO DESTINATE ESCLUSIVAMENTE A PERSONALE TECNICO ABILITATO.



ATTENERSI ALLE NORME ANTINFORTUNISTICHE. TOGLIERE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA ALL'APPARECCHIO QUANDO NON È STRETTAMENTE NECESSARIA PER EFFETTUARE LE PROVE.

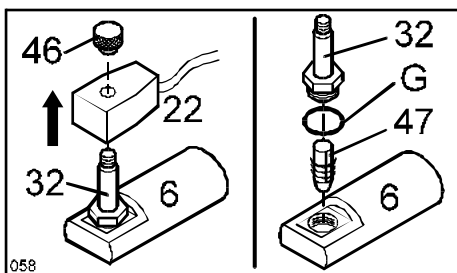
Revisione annuale

Le operazioni principali per la revisione annuale dell'apparecchio sono:

- smontaggio, controllo e pulizia dell'elettrovalvola di pressurizzazione;
- controllo e pulizia delle parti interne, in particolare del condensatore ad aria;
- smontaggio della pompa e sostituzione delle parti soggette ad usura: guarnizioni, anello di tenuta, palette;
- verifica della temperatura di raffreddamento e del corretto funzionamento dell'apparecchio in generale.

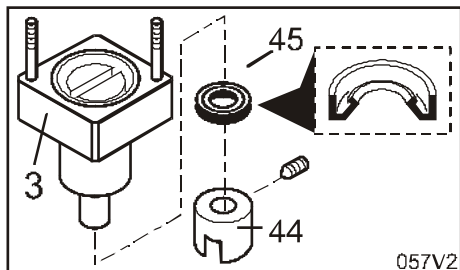
Le procedure seguenti descrivono il modo corretto per effettuare le principali operazioni di manutenzione richieste dall'apparecchio.

Smontaggio dell'elettrovalvola di pressurizzazione



- Svitare il pomello [46] e togliere la bobina [22] sfilandola dall'elettrovalvola [32];
- svitare il corpo dell'elettrovalvola [32] utilizzando una chiave da 24mm ed estrarre il nucleo [47];
- lavare accuratamente con soluzione disinfettante tutte le parti dell'elettrovalvola - in particolare l'interno del corpo [32] e gli interstizi del nucleo [47] - e controllare che la guarnizione [G] sia in buono stato. Rimontare quindi l'elettrovalvola sul rubinetto [6].

Sostituzione anello di tenuta pompa



Operazione da eseguire almeno una volta all'anno.

- Smontare la pompa seguendo la procedura relativa ed estrarre il corpo pompa [3];
- Allentare il grano di fissaggio del mozzo [44] e togliere il mozzo stesso ed il rotore della pompa;
- Estrarre l'anello di tenuta della pompa [45]. Il nuovo anello di tenuta dev'essere montato come mostrato in figura.

4 YEARLY MAINTENANCE AND REPAIRS

In this paragraph you will find:

- a list of maintenance operations to be carried out once a year;
- a description of main maintenance and/or repair procedures.

However, the above are intended to help experienced technical personnel using suitable tools to carry out all maintenance and repair operations. Only specialized technical personnel may service the machine.



THE FOLLOWING OPERATIONS ENTAIL ACCESS INSIDE THE MACHINE, ONLY CERTIFIED TECHNICAL PERSONNEL MAY ACCESS THE MACHINE.



COMPLY TO ALL INDUSTRIAL INJURY LEGISLATION. CUT POWER OFF UNLESS POWER IS ABSOLUTELY NECESSARY TO CARRY OUT TESTS.

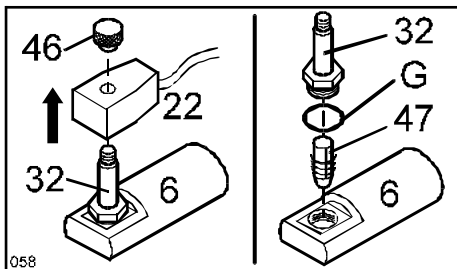
Yearly overhaul

The main operations for the yearly overhaul are:

- Disassembly, check-up and cleaning of the pressurisation electrovalve;
- Check-up and cleaning of the internal parts, and of the air condensator in particular;
- Disassembly of the pump and replacing of the parts subject to wearing: mechanical seals, sealing ring (V-Ring), paddles;
- Checking of the cooling temperature and of the general operating conditions of the device.

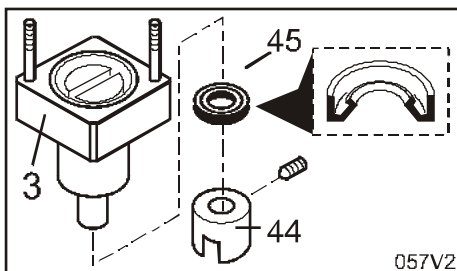
The following procedures describe the correct way of effecting the maintenance operations requested by the device.

Disassembly of the pressurisation electrovalve



- Unscrew knob [46] and remove coil [22] by taking it off the electrovalve [32];
- unscrew the body of the electrovalve [32] using a 24mm spanner and extract core [47];
- carefully wash with a disinfectant solution all the electrovalve's parts - in particular the inside of the body [32] and the interstices of the core [47] - and check that gasket [G] is in good condition. Reassemble the electrovalve on the faucet [6].

Replacing of the pump's sealing ring



To be done at least once every year.

- Disassemble the pump following the relative procedure and extract the entire body of the pump [3];
- Loosen the hub's fixing grub screw [44] and take the hub itself away with the pump's rotor;
- Extract the pump's sealing ring [45]. The new sealing ring must be assembled as shown in the figure.

4 ENTRETIEN ANNUELLE ET RÉPARATION

Dans cette section:

- seront indiquées toutes les opérations d'entretien qu'il faut réaliser au moins une fois par an;
- seront indiquées toutes les procédures correctes afin de réaliser les interventions d'entretien et/ou de réparation.

Toutes les descriptions ont été données afin de faciliter la tâche au technicien qui doit avoir un équipement particulier et une grande expérience dans le secteur. Toutes les interventions, même celles que nous n'avons pas indiquées, doivent être réalisés par un technicien expert et dans les règles de l'art.



LES OPÉRATIONS QUE NOUS ALLONS DÉCRIRE, PRÉVOIENT L'ACCÈS AUX PARTES INTERNES DE L'APPAREIL. ELLES SONT DONC DESTINÉES SEULEMENT À UN PERSONNEL TECHNIQUE CERTIFIÉ.



SUIVEZ LES NORMES ANTI-ACCIDENTS DU TRAVAIL. QUITTEZ L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE L'APPAREIL QUAND ELLE N'EST PAS NÉCESSAIRE AFIN DE RÉALISER LES ESSAIS.

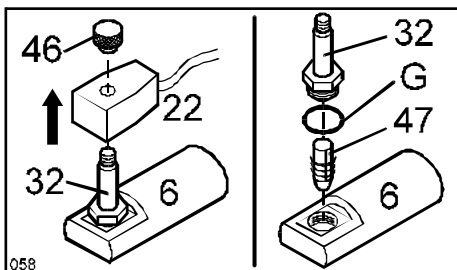
Révision annuelle

Les opérations principales pour la révision annuelle de l'appareil sont:

- démontage, contrôle et nettoyage de l'électrovalvule de pressurisation;
- contrôle et nettoyage des parties internes, en particulier du condenseur à air;
- démontage de la pompe et remise des parties usées: joints, bague d'étanchéité, palles;
- révision de la température de refroidissement et du correct fonctionnement de l'appareil en général.

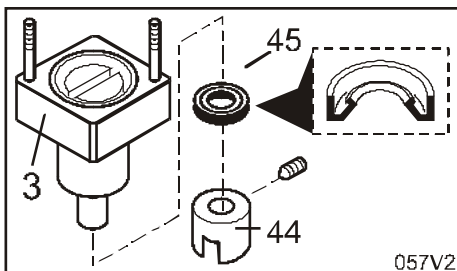
Les indications suivants décrivent la façon correcte de réaliser les principales opérations de manutention.

Démontage de l'électrovalvule de pressurisation



- Dévissez la pomme [46] et enlevez la bobine [22] en désenfilant-la de l'électrovalvule [32];
- dévissez le corps de l'électrovalvule [32] en utilisant une clef de 24mm et tirez le noyau [47];
- lavez soigneusement avec une solution désinfectante toutes les parties de l'électrovalvule - en particulier à l'intérieur du corps [32] et les interstices du noyau [47], et contrôlez que le joint [G] soit en bon état. Remontez donc l'électrovalvule sur le robinet [6].

Remplacement bague d'étanchéité pompe



Opération qu'il faut suivre une fois par an.

- Dévissez la pompe suivant les indications relatives et tirez le corps pompe [3];
- Desserrez la mise en place du moyeu [44] et enlevez le moyeu même et le rotor de la pompe;
- Tirez la bague d'étanchéité de la pompe [45]. La nouvelle bague d'étanchéité doit être montée comme expliqué dans le dessin.

4 JÄHRLICHE WARTUNG UND REPARATUR

In diesem Abschnitt:

- sind die wenigstens einmal pro Jahr durchzuführenden Wartungsarbeiten aufgeführt;
- wird die korrekte Durchführung der wichtigsten Wartungsund/oder Reparaturarbeiten beschrieben.

Es versteht sich dabei von selbst, daß die folgenden Beschreibungen nur der Arbeitserleichterung des technischen Personals dienen sollen, das über entsprechende Erfahrung auf diesem Gebiet und das geeignete Werkzeug verfügt. Alle Arbeiten, auch die hier nicht beschriebenen, müssen von erfahrenem Personal sachgerecht ausgeführt werden.



DIE IM FOLGENDEN BESCHRIEBENEN TÄTIGKEITEN ERFORDERN DEN ZUGANG ZU DEN GERÄTEINNENTEILEN, SIE SIND DESHALB AUSSCHLIEßLICH QUALIFIZIERTEM TECHNISCHEN PERSONAL VORBEHALTEN.



BEACHTEN SIE DIE GELTENDEN UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN. STROMVERSORGUNG DES GERÄTS IMMER ABSCHALTEN, FALLS SIE FÜR DIE TESTS NICHT UNBEDINGT ERFORDERLICH IST.

Jährliche Überholung

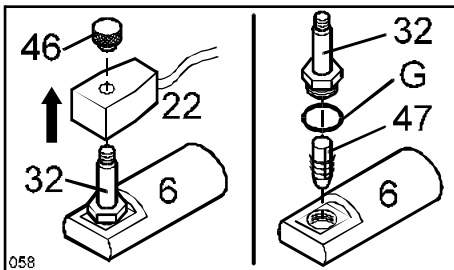
Die Hauptarbeiten bei der jährlichen Überholung des Geräts sind:

- Auseinandernehmen, Kontrollieren und Reinigen des Elektroventils für die Luftverdichtung;
- Kontrolle und Reinigung der Innenteile, besonders des Luftkondensators;
- Auseinanderbauen der Pumpe und Ersetzen der Verschleißteile: Dichtungen, Dichtungsring, Flügel;
- Überprüfen der Kühltemperatur und Funktionsprüfung des Geräts.

Im folgenden wird die korrekte Durchführung der für das Gerät erforderlichen Hauptwartungsarbeiten beschrieben.

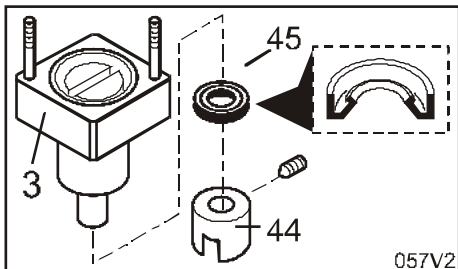
Auseinandernehmen des Elektroventils für die Luftverdichtung

- die Befestigungsschraube [46] der Spule [22] lösen und diese vom Elektroventil [32] ziehen;



- mit einem 24mm - Schlüssel den Körper des Elektroventils [32] abschrauben und den Kern [47] herausnehmen;
- alle Teile des Elektroventils in einer Desinfektionslösung sorgfältig reinigen - achten Sie besonders auf das Innere des Körpers [32] und den Kern [47], den Zustand der Dichtungen [G] kontrollieren, dann das Elektroventil wieder auf dem Lieferungshahn [6] montieren.

Ersetzen des Pumpendichtungsringes



Dieses ist mindestens einmal pro Jahr auszuführen!

- Die Pumpe lt. Anweisung auseinanderbauen, den Pumpenkörper [3] herausnehmen;
- Den Befestigungszapfen der Nabe [44] lösen und Nabe und Rotor entfernen;
- Den Dichtungsring [45] entfernen. Den neuen Dichtungsring lt. Abbildung einsetzen.

4 MANUTENCIÓN ANUAL Y REPARACIÓN

En esta sección:

- han sido indicadas las operaciones de manutención que se tienen que efectuar por lo menos una vez cada año;
- han sido indicados los procedimientos correctos para las principales intervenciones de manutención y/o reparación.

Las descripciones han sido indicadas al fin de facilitar la intervención del técnico, que tendrá que tener todos los aparejos específicos y mucha experiencia en el sector. Todas las intervenciones, también las que no han sido indicadas, tienen que ser efectuada por un personal experto y a raja tabla.



LAS OPERACIONES INDICADAS AHORA PREVEEN EL ALCANZAR LAS PARTES INTERNAS DEL APARATO; TIENEN QUE SER EFECTUADAS EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL TÉCNICO HABILITADO.



SIGAN LAS NORMAS ANTI-ACCIDENTES LABORALES. QUITAR LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA DEL APARATO CUANDO NO ES INDISPENSABLE PARA EFECTUAR LAS VERIFICACIONES.

Revisión anual

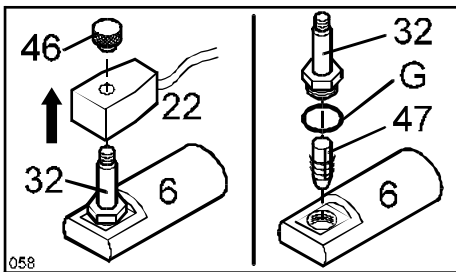
Las operaciones principales para la revisión anual del aparato son:

- desmontaje, revisión y lavado del magneto de la electroválvula de presurización;
- control y limpieza de las partes internas, en particular de condensador a aire;
- desmontaje de la bomba y sustitución de las partes que se puedan estropear: juntas, anillo de estanquedad, paletas;
- comprobación de la temperatura de refrigeración y del correcto funcionamiento del aparato en general.

Las operaciones siguientes indican la manera correcta para efectuar las principales operaciones de manutención necesarios al aparato.

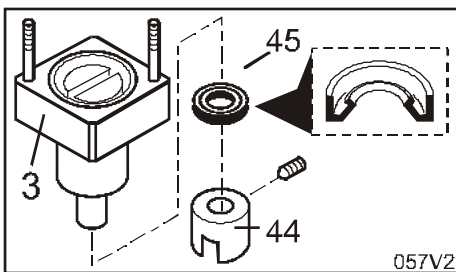
Desmontaje de la electroválvula de presurización

- Destornillar el pómulo [46] y quitar la bobina [22] sacándola de la electroválvula [32];



- destornillar el cuerpo de la electroválvula [32] utilizando una llave de 24mm y sacar el núcleo [47];
- lavar cuidadosamente con solución detergente y desinfectante todas las piezas de la electroválvula - en particular el interior del cuerpo [32] y los intersticios del núcleo [47] - y controlar que la junta [G] esté en buen estado. Luego remontar la electroválvula sobre el grifo [6].

Sustitución anillo de estanquedad bomba



Operación que se tiene que cumplir por lo menos una vez cada año:

- Desmontar la bomba siguiendo las indicaciones relativas y sacar el cuerpo bomba [3];
- Destornillar el fijamiento del cubito [44] y sacar el cubito mismo y el rotor de la bomba;
- Sacar el anillo de estanquedad [45] de la bomba. El nuevo anillo de estanquedad tiene que ser montado como indicados en el dibujo.

5 ORDINAZIONE RICAMBI

Le seguenti tavole forniscono il numero di codice di ogni parte sostituibile dell'apparecchio. Vi preghiamo di comunicarci (rilevandoli sulla targa Dati Tecnici) anche il modello dell'apparecchio, il suo numero di serie e la tensione di alimentazione.

5 SPARES ORDERING

The following drawings provide the Part Number of each Spare Part of the device. When ordering spares, we recommend You to specify the Model Code, the Serial Number of the device and its Power Supply Voltage (written on the Technical Data Plate).

5 COMMANDE PIÈCES DÉTACHÉES

Les tables suivantes Vous donnent le numero du code de chaque partie remplaçable de l'appareil. Nous Vous prions de nous faire savoir (en les indiquant sur la fiche Données Techniques) le modele aussi de l'appareil, son numero de série et la tension d'alimentation.

5 BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

Aus den folgenden Tabellen entnehmen sie bitte Bestellnr. der zu ersetzenden Teile. Wir bitten Sie, uns auch das Modell, die Seriennr. und die Versorgungsspannung ihres Gerät mitzuteilen. Die Daten dafür finden Sie auf dem Typenschild.

5 PEDIDO PIEZAS DE RECAMBIOS

Los siguientes dibujos indican el numero de código de cada pieza del aparato que se puede reemplazar. Le rogamos comunicarnos (leyendolos sobre la Tarjeta Datos Técnicos) también el modelo del aparato, y su numero de serie y la tensión de alimentación.

